

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

# РУССКИЙ ЯЗЫК: СИСТЕМА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

(К 70-ЛЕТИЮ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА)

Сборник материалов  
IV Международной научной конференции  
5–6 мая 2009 г., Минск

*В двух частях*

Часть 1

Минск  
РИВШ  
2009

УДК 882.07(082)  
ББК 81.2Рус.я43  
Р89

Рекомендовано  
Ученым советом филологического факультета  
Белорусского государственного университета  
(протокол № 10 от 25 июня 2009 г.)

Редакционная коллегия:

*И. С. Ровдо (отв. ред.), Т. Н. Волынец, Е. Е. Долбик, В. Л. Леонович,  
С. В. Махонь, И. Э. Ратникова, Р. Г. Четет, Е. И. Янович*

**Русский язык : система и функционирование** (к 70-летию филологического факультета) : сб. материалов IV Междунар. науч. конф., г. Минск, 5–6 мая 2009 г. В 2 ч. Ч. 1 / Белорус. гос. ун-т ; редкол. : И. С. Ровдо (отв. ред.) [и др.]. – Минск : РИВШ, 2009. – 320 с.  
ISBN 978-985-500-301-5.

Сборник содержит материалы Международной научной конференции, посвященной различным аспектам статистики и динамики русского языка

В первой части сборника представлены работы, касающиеся исследования системы языка в синхронии и диахронии, семантической интерпретации и номинации, функционального и прагматического аспектов грамматических категорий.

Для научных работников, аспирантов, студентов.

УДК 882.07(082)  
ББК 81.2Рус.я43

ISBN 978-985-500-300-8  
ISBN 978-985-500-301-5 (Ч. 1)

- © Белорусский государственный университет, 2009
- © Оформление. ГУО «Республиканский институт высшей школы», 2009

## ЭКОНОМИЧЕСКАЯ МЕТАФОРА В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

«Метафорические переносы наименований наиболее интенсивно затрагивают те группы лексики, которые связаны с наиболее насущными в данный период жизни общества явлениями» [1, с. 95].

Экономика, связанные с ней общественные отношения – это один из перманентно актуальных тематических контекстов речемыслительной, речетворческой деятельности. Поэтому в качестве производящей базы при вторичной номинации используются такие слова, как *цена*, (*рас*)*плата*, (*от*)*платить*, *заказ* (см. *социальный заказ*), *капитал*, *долг*, *сделка* (см. *сделка с совестью*), *окупить(ся)*, *банкрот(ство)*, *бюджет* (см. *семейный бюджет*), *дивиденды* и мн. др.

Трансформации, охватившие все сферы общественной жизни на постсоветском пространстве, не могли не привести к соответствующим изменениям в сознании, мышлении людей. Коммерциализация всех социальных институтов, экспансия, обострение, усложнение экономических и сопряженных с ними идеологических, аксиологических проблем привели к гиперактуализации в менталитете индивидуумов экономических категорий (прежде всего – связанных с товарно-денежными отношениями и извлечением прибыли), что нашло и находит свое отражение в активизации использования лексики (фразеологии) данной тематической области для обозначения иносферных реалий.

Возрастает продуктивность фигурального, метафорического употребления слов и выражений, традиционно (с доперестроечных времен) являющихся ресурсом вторичной номинации: *Империя – государство, которое, не считаясь ни с чем, занимается экспортом своих институтов, идей, культуры, нравственных ценностей и образа жизни за пределы границ для обеспечения собственных интересов* [2, с. 10]. *Раньше Европа взывала к демократическим ценностям, теперь эти ценности поднялись в цене* (Комсомоль-

ская правда в Беларуси, 30.05.2003); *А то, что другие страны пытаются из этого получить дивиденды и оказывать влияние на те или иные украинские события, – вторично* (Народная газета, 10.04.2007).

Особенно интересны примеры переложения сообщаемого на язык метафорических модификаций прямых значений новых экономических терминов: *Владимир Путин ...говорил не как вождь нации, сулящий своей стране радужные перспективы, а как менаджер огромной и сложной корпорации по имени Россия, которая может стать банкротом* (Рэспубліка, 23.04.2002); *В момент получения взятки... были задержаны генеральный директор и директор по маркетингу Минского завода колесных тягачей... В итоге к первому «траншу» директора получили солидную добавку: против них возбуждено уголовное дело* (Знамя юности, 01.04.2005).

Как видим, рассматриваемые здесь языковые единицы часто используются для «ословливания» экономического представления о политическом: сказываются смежность, взаимопроникновение, взаимообусловленность реалий политики и экономики.

Референтами экономических метафор изобилует и концептосфера, связанная с криминальной составляющей общественной жизни: и сфера, и мотивы правонарушений зачастую экономические; к тому же, в славянском менталитете скорее отвергается, чем принимается идея возможности честного (справедливого, добродетельного) и при этом успешного, прибыльного хозяйствования (отсюда – ироническая окраска таких экономических образов): *Мы приступаем к реализации очень денежного проекта*, – заявляет персонаж телесериала «Огонь любви» Роберт, уговаривая свою девушку стать сообщницей в затеваемой им афере (26.02.2009, ОНТ); *Для предпринимателей ...взятки превращаются в своего рода дополнительное налогообложение* [2, с. 10–11]. В связи с необходимостью кодифицировать соответствующее понятие в криминальном жаргоне, а затем и в общенациональном языке появилось лексико-семантическое производное *заказать* (кого-то) ‘обязать убить’, что привело к аналогичному развитию семавтики слов *заказчик*, *заказ*. Эти обозначения активно употребляются в современных русскоязычных СМИ.

Показательно включение в «экономическую» картину мира тех или иных реалий, относящихся к сфере сексуальных отношений.

Возможность движения ассоциации от называемого прецедентным экономическим номеном к референту метафоры обеспечивается наличием общих семантических признаков у ассоциируемых понятий (таких, например, как 'расчет', 'выгода', 'бизнес', 'коммерция' и т. п.): *Футболист отказался спонсировать карьеру жены...* (Взгляд – пресс, 27.10.2006); *В молодежную среду окончательно и бесповоротно пришла установка о правильности коммерциализации любовных отношений ... Даже базу постоянников ей не надо нарабатывать – она себе в социальных сетях и сетях знакомств за пару часов клиента найдет. Заработать ... сейчас можно даже без определенного провайдера ... Большинству из них более комфортно быть индивидуалками...* (Экспресс-газета, 02.02.2009).

Метафора, позволяя познавать, интерпретировать новое, неизвестное через старое, уже познанное, обеспечивает доступность формируемого ею знания о самых различных фрагментах, сторонах действительности. Например, экономическая метафора доказывает множественность вариантов образного научного видения сущности феноменов культуры (идеологии, литературы): *девальвация сакрального уподоблялась девальвации финансовой...* [3, с. 35]; *Кстати, зыбкость пространства для Аввакума несомненна ... Победа над привычным пространством – еще один "бонус" проклятости* [3, с. 35]; *Уже в оригинальной стилистике Аввакума можно увидеть первые апробации нейролингвистических методик: формирование собственного сакраментального авторитета... языковой прессинг, создание устойчивых лингвистических «брендов» – ярлыков в отношении своих сторонников и противников* [3, с. 38].

Метафоры, наряду с безэквивалентной лексикой, фразеологическим, паремиологическим фондом, стереотипами речевого этикета, относятся к наиболее культурологически маркированным единицам языка [4]. Современная культура, цивилизация, эпоха все чаще и разнообразнее «проговаривается», «выдает себя» экономическими метафорами в текстах самых разных стилей и жанров.

1. Шмелев, Д. Н. Современный русский язык. Лексика / Д. Н. Шмелев. – М., 1977.

2. Борьба с коррупцией в Беларуси: информационный материал Информационно – аналитического центра при Администрации Президента Республики Беларусь. – Минск, 2009. – № 1 (61).

3. Колесников, С. А. Проклятые тексты Московского государства (Аввакум, Разин и РУНЕТ) / С. А. Колесников // Вестник Полесского государ-

ственного университета. Сер. общественных и гуманитарных наук. – Пинск. – 2008. – № 2. – С. 34–42.

4. *Маслова, В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. – М., 2007.*

# СОДЕРЖАНИЕ

## Материалы пленарного заседания

<i>Алефиренко Н. Ф.</i> Русистика и современный «лингвистический постмодернизм» .....	3
<i>Вольнец Т. Н.</i> Этностереотипы и их отражение в языковом сознании белорусов .....	16
<i>Конюшкевич М. И.</i> Расширение функциональных границ категории персональности .....	24
<i>Мезенко А. М.</i> Виконимная подсистема языка: статика и динамика .....	28
<i>Мечковская Н. Б.</i> Народное и профессиональное знание о языке: взаимные зависимости и коллизии в истории метаязыковой рефлексии .....	31
<i>Петров А. В.</i> Категориальный статус безличности .....	34
<i>Попова Т. В.</i> Креолизация современных дериватов (на материале русского языка) .....	37
<i>Рацбургская Л. В.</i> Особенности функционирования словообразовательного механизма русского языка на современном этапе ...	42
<i>Ровдо И. С.</i> От нормы литературной к «норме» речевой .....	45

## Система языка в синхронии и диахронии

<i>Бубнова Е. С.</i> Фразеологические средства наименования преступлений, наказаний и штрафов в смоленских памятниках правовой письменности XV–XVII вв. ....	52
<i>Горбунова М. С.</i> Собственно лексические разночтения в «Житии Сергия Радонежского» (на материале разновременных списков) .....	55
<i>Дерунова А. А.</i> Деловой язык XI–XVII вв. в свете новых концепций истории русского литературного языка .....	58
<i>Зуева О. В.</i> Стилистика морфологических средств языка древнерусских эпистолярных текстов .....	62
<i>Климкович О. А.</i> Лингвостилистический аспект анализа деловых текстов эпохи Средневековья .....	65
<i>Козлова Р. М.</i> Анлаут славянского слова .....	68
<i>Кураш И. Я.</i> Старообрядческий именной как источник информации о духовной культуре переселенцев .....	71
<i>Лаевская Т. Е.</i> Особенности синтаксической организации жанра издательской аннотации к современным художественным произведениям .....	75

<i>Мазьцева О. В.</i> Фрагменты «Архангельского Евангелия 1092» как источник в процессе изучения исторической грамматики русского языка в вузах .....	78
<i>Мохань Е. Н.</i> Неморфологизированные обстоятельства в русском языке (диахронический аспект) .....	80
<i>Нагорная С. Ю.</i> Специфика развития письменного узуса в контексте культурно-исторических процессов: сочинения старообрядцев .....	83
<i>Ненашева Л. В.</i> Графические и орфографические особенности рукописей первой трети XV века, в период так называемого «второго южнославянского влияния» .....	86
<i>Нечитайло И. Н.</i> Русские локальные архаизмы и Балтийский ареал .....	89
<i>Пименова М. В.</i> Функционирование устойчивых лексико-семантических единиц в древнерусском тексте .....	92
<i>Руднева С. Ф.</i> К вопросу о жанровой классификации старорусской деловой письменности .....	95
<i>Сидорец В. С.</i> К истории дериванта <i>оказывать</i> в русском языке ...	99
<i>Собко А. В.</i> Формула именованя лица на территории Гомеля и его окрестностей в XVIII веке .....	102
<i>Трофимович Т. Г.</i> К наблюдениям над старорусской фразеологией .....	105
<i>Трофимович Т. Г., Полещук Н. В.</i> Восточнославянская историческая фразеология в настоящем и будущем .....	108
<i>Чечет Р. Г.</i> Некоторые аспекты современной русской акцентуации (на материале словарей) .....	112
<i>Шевчик Л. Г.</i> Семантическая организация лексического поля эмоций: от старославянского к современному русскому языку .....	114
<i>Щербач И. М.</i> Из истории становления навигационной терминологии в русском языке .....	117

### **Проблемы семантической интерпретации и номинации**

<i>Борисевич О. А.</i> Особенности номинации православных экклезионимов Витебщины .....	121
<i>Бушмич Н. И.</i> Глаголы со значением ‘наделять признаком’ и ‘приобретать признак’ и их дискретные соответствия .....	124
<i>Василюк Т. В.</i> Чувственно воспринимаемые признаки в семантике наименований веществ (на материале современного русского языка) .....	127
<i>Вашунина И. В.</i> Креолизованный текст как объект восприятия .....	129
<i>Волчек О. А.</i> Метафора водного пространства в период мирового экономического кризиса (на материале газеты «Известия») .....	130
<i>Гвоздович Г. А.</i> Терминология грамматики П. Шпилевского .....	134



<i>Гвоздович Е. Н.</i> Перевод контекстуально обусловленной безэквивалентной лексики .....	136
<i>Гойко Ю. Н.</i> Имя собственное как ядро тематической серии и единица интертекста .....	139
<i>Головня А. И.</i> Особенности номинации двухэлементных терминов в медицинской терминологии .....	143
<i>Гутовская М. С.</i> Понятие «концепт» в когнитивной лингвистике и лингвокультурологии .....	146
<i>Дереваго А. Н.</i> Антропонимные подсистемы в поэзии: особенности семантической организации .....	150
<i>Жукова Г. П.</i> Семантическая деривация в терминологии общелингвистического характера (на материале белорусского, русского, английского и немецкого языков) .....	153
<i>Илюхина Н. А.</i> Многозначное слово как экспликатор структуры концепта .....	156
<i>Коваль В. И.</i> Вербализация концепта «мужчина» в языке и тексте... ..	159
<i>Ковальчук И. М.</i> Образы и основания сравнения в заговорах (названия стихий природы и природных явлений) .....	162
<i>Кожурина Т. А.</i> Структура семантического поля 'Одежда' в говорах могилевско-смоленского пограничья .....	166
<i>Козырев Л. И.</i> Материалы для историко-этимологического словаря русской фразеологии: <i>хитер (хитрый) как сто китайцев</i> .....	168
<i>Кривонос Е. А.</i> Проблемы, связанные с интерпретацией метафор в ходе автоматического анализа текста (на материале русского языка) .....	172
<i>Крохмальник А. Ю.</i> Кинесическое речение как особая невербальная единица в художественном тексте .....	174
<i>Кулиева О. Н.</i> Влияние метафоры на семантическую интерпретацию диалога .....	177
<i>Кунец С. В.</i> Семантика языковой игры (на материале белорусской прессы) .....	180
<i>Кураш С. Б.</i> Нетерминологические употребления слова «метафора» в современном русском языке (по данным Интернет-источников) .....	184
<i>Лазарева О. Ю.</i> Пути и способы создания современных русских прагматонимов .....	187
<i>Липницкая С. В.</i> Князь Мышкин наших дней: герои Достоевского в риторике повседневности .....	190
<i>Литвинникова О. И.</i> Устойчивые словесные комплексы в СМИ современной Украины .....	193

<i>Лукашанец Е. Г.</i> Постмодернистские тенденции в языке современной русской прозы .....	196
<i>Ляховская А. А.</i> Окказиональная номинация в белорусском молодежном чат-общении .....	199
<i>Матюнова А. А.</i> Лингвокультурные факторы номинации (на материале СМИ и Интернета) .....	202
<i>Михалевич М. М.</i> Структурные характеристики ономаσιологического признака производных предметных наименований .....	205
<i>Мощенская Л. Г.</i> Концепция слова Н. В. Гоголя .....	209
<i>Муратова Е. Ю.</i> Специфика дискурсивных связей в русской и белорусской поэзии XX века .....	212
<i>Никитевич А. В.</i> Лексическая синонимия в структурной и семантической организации номинативных рядов глагола .....	215
<i>Объедков Г. А.</i> Семантическая интерпретация имени «ветеринария» .....	218
<i>Осипова Т. А.</i> Вербализация концепта <i>война</i> в романе А. Н. Толстого «Хождение по мукам» .....	221
<i>Позднякова Л. Е.</i> Семантическая маркированность слов в сопоставительном аспекте .....	224
<i>Разводовская Я. В.</i> Семантика терминов подъязыка репродуктивного здоровья в интерпретации профессионалов и непрофессионалов .....	227
<i>Ратникова И. Э.</i> Феномен «чуждости» и «загадочности» в семантике жаргонного слова .....	230
<i>Романовская А. А.</i> Античный символ в русском языковом сознании .....	234
<i>Руткевич С. А.</i> Экономическая метафора в современном русском языке .....	237
<i>Ручина Л. И.</i> Концептуальное пространство родственных отношений человека в русских сказках .....	240
<i>Скребнева Т. В.</i> Функционирование гипокористик в официальном именнике .....	243
<i>Слива Т. В.</i> Ассоциативно-семантический комплекс: к проблеме выделения парадигмы .....	246
<i>Стариченок В. Д.</i> Современная лингвистическая терминология как неотъемлемая часть метаязыка лингвистики .....	248
<i>Тимошенко Е. И.</i> Бедность не порок (характер оценки в русских и белорусских пословицах о богатстве/бедности) .....	252
<i>Туранская Н. В.</i> Проблемы исследования метафизической лексики в функционально-семантическом аспекте .....	255

<i>Черненко А. А.</i> Проблемы понимания оксюморона .....	258
<i>Чуханова А. В.</i> Оценка как средство формирования положительного образа объекта рекламы .....	261
<i>Шабуддаева Н. И.</i> Названия хлеба с корнем *gor-/*gēr- в русском и белорусском языках .....	264
<i>Шарапа А. А.</i> Терминообразование: изучение и коммуникация .....	267
<i>Шемарова В. А.</i> Интерпретация концептов «встреча», «расставание» в женском поэтическом дискурсе (на примере произведений М. Цветаевой) .....	270
<i>Ян Жуй.</i> Выбор мотива номинации растений у русских и китайцев: универсальное и специфическое .....	273

### **Грамматические категории современного русского языка: функциональный и прагматический аспекты**

<i>Гэн Цзянь.</i> К определению значения <i>немного</i> в современном русском языке .....	277
<i>Князев Ю. П.</i> Будущее время и глагольный вид .....	279
<i>Леценко В. Л.</i> Собственно целевое значение в научной речи русского и белорусского языков .....	283
<i>Ольшевская А. Г.</i> Функционально-семантическая категория каузативности в современном русском языке .....	287
<i>Пустошило Е. П.</i> Функционально-семантическая категория неопределенности как отражение в языке одной из основных ступеней человеческого познания .....	289
<i>Сентябова А. В.</i> Компаративы в составе предложных сочетаний с параметрическим компонентом .....	293
<i>Сидорович З. З.</i> Глагол и чеховский нарратив .....	296
<i>Супрунчук Н. В.</i> Эвристическая идентификация существительных женского рода студентами в условиях когнитивного диссонанса .....	299
<i>Тиханович А. И.</i> Функциональное значение текстовых категорий в романе Н. Н. Берберовой «Курсив мой» .....	302
<i>Церлюкевич В. К.</i> Проблемы системного описания категории залога .....	305
<i>Шатравко Н. С.</i> О прагматическом значении темпоральных компонентов высказывания .....	308
<i>Шемелева Т. В.</i> Дейктичность категории наклонения русского глагола .....	311